

DECEMBER NEWS LETTER, 2018

MISHOP Farewell Party 2018

December
15th
Saturday

毎年恒例の MISHOP フェアウェルパーティ2018で
は、ゲームやクイズを一緒に楽しみながら会員と
外国籍の方々が親睦を深めています。一緒に
楽しい時間を過ごしましょう！

日時：12月15日(土)14:00~16:00(開場13:30)

場所：三鷹国際交流協会(MISHOP)フロア

対象：MISHOP会員(とその家族)および外国籍の方

参加費：Aチケット500円・Bチケット1000円

※事前に窓口でお支払いください※

(Bチケットはアルコール付きとなります。)

申込み：先着120名

募集：事前準備や当日のお手伝い(当日正午

集合)をしてくれるボランティアスタッフ、また
持ち寄りのお料理や飲み物を募集しています。

ご注意：当日、12:30-18:00まで、MISHOP フロア
でのLLJレッスンはできません。

Foreign residents and MISHOP members
strengthen the bonds of friendship through
quizzes, games and more every year at
MISHOP's Farewell Party2018. We hope you can
join us in the fun and games!

Date/Time: December 15th (Sat)
14:00-16:00 (doors open at 13:30)

Place: MISHOP

Participants: MISHOP members (and family) and
Int'l's.

Cost: Ticket A 500 yen / Ticket B 1000yen
(please pay in advance)

Applications: First 120 applicants

Volunteers: We need volunteers for advance
preparations and helping out on the day. We are
also looking for people to bring food and beverages
from their countries. Please consult with us at the
MISHOP office.

Please note that LLJ lessons will **not** be held at
MISHOP from 12:30-18:00 on the day.

매년 성황리에 개최되는 MISHOP 페어웰 파티 2018
에서는 게임과 퀴즈를 함께 즐기면서 회원과 외국국적
분들 사이의 친목을 다지고 있습니다. 다 함께 즐거운
시간을 보냅시다!

일시: 12월15일(토)14:00~16:00(개장: 13:30)

장소: 미타카국제교류협회(MISHOP)

대상: MISHOP 회원(가족), 외국국적 분

참가비: 티켓 A 500엔, 티켓 B 1,000엔 (사전 청구에
지급바랍니다.)

인원: 선착순 120명

모집: 사전 준비와 당일 도와주실 분, 자신의 나라 요리나
음료를 가지고 오실 분을 모집합니다.

주의사항: 당일, 12:30~18:00 사이의 MISHOP
플로어에서의 LL 레슨은 불가능합니다.

在每年一度的 MISHOP 年末辞旧联欢会上一起来边玩
游戏边与会员和外国友人加深交流吧。

让我们一起度过一段愉快的时光!

时间: 12月15日(周六)14:00~16:00
(开场13:30)

地点: 三鷹国際交流協会(MISHOP)

对象: MISHOP 会员(及家属)和外国籍朋友

参加费用: A券500日元、B券1000日元
(请事前交到窗口)

报名事项: 先到120名

招募: 能在事前准备事和当天前来帮忙的志愿者朋友,
及当天能携带美食和饮料前来的朋友。也欢迎外国籍的
朋友能够携带本国美食前来,详情请到窗口咨询。

注意事项: 联欢会当天12:30-18:00为止,
MISHOP 的 LLJ 课程一律暂停。



こくさいこうりゆう
MISHOP国際交流スキーツアー2019

かいさいけつてい
♪開催決定♪

うけつけかいし
2019年1月4日から受付開始

がいこくせきしん みな たいしやう こくさいこうりゆう
外国籍市民の皆さんを対象にした「MISHOP国際交流スキー
ツアー」を実施します。MISHOP会員と一緒にスキーを体験しません
か？雪をみたことがない方、スキーをしたことがない方は協会ボ
ランティアがお手伝いしますので、この機会にご参加
ください。詳しい内容は1月号に記載します。お楽しみに！

【予定】

さんかたいしやう がいこくせきしん かぞく しょうがくせいじやう
◆参加対象：外国籍市民とその家族（小学生以上）

MISHOP会員（協会会員はお手伝いとしてのみ募集）

にちじ ねん にち ど にちにち ばく か
◆日時：2019年2月23日(土)から24日(日)1泊2日

じやう ばう やつがたけ ながのけん
◆スキー場：シャトレゼスキーリゾート八ヶ岳(長野県)

しゆくはくさき かわかみごうしぜん むら みたかしこうがいがくしゆうしせつ ながのけん
◆宿泊先：川上郷自然の村（三鷹市校外学習施設、長野県）

さんかひ おとな こ しょうがくせい
◆参加費：大人 ¥12,000、子ども（小学生）¥8,500

(往復バス交通費・宿泊費・交流会費・保険代等)

*リフト代や、スキー用品・ウェアなどのレンタル品は
別途費用がかかります。

もうしこみうけつけかいし きん
◆申込受付開始：1月4日(金)～

MISHOP 국제교류 스키투어 2019

외국국적 시민분들을 대상으로한「MISHOP 국제교류스키투어」를실시합니다.

MISHOP 회원들과함께 스키를 즐겨봅시다.(체험합시다)

스키를 타본적이없는 분은 협회봉사자분이

도와드리기때문에 걱정마시고 이번기회에 참가해주세요.

자세한 내용은 1 월호에 기재하겠습니다.

많은 참여 부탁드립니다

【예정】 참가대상: 외국국적 시민과 그 가족(초등학생 이상)

MISHOP 회원(협회회원은 도우미로서만 모집)

◆ 개최일시 : 2019년 2월 23일-24일 (1박 2일)

◆ 스키장 : 샤토레제 스키리조트 야츠가타케(나가노현)

◆ 숙박장소 : 가와카미 자연의 마을(미타카시 교외 학습시설/나가노현)

◆ 참가비 : 어른 12,000 엔, 어린이(초등학생) 8,500 엔
(왕복교통비·숙박비·보험료·교류회비 등)

리프트 이용권과 스키용품, 스케웨어 등의 대여품은 다음과
같이 별도의 비용이 듭니다.

리프트 이용권과 렌탈 사용료(별도요금)

◆ 신청기간: 2019년 1월 4일 (금) ~



MISHOP International Exchange Ski Tour 2019

Coming soon! The “MISHOP International Exchange Ski Tour” for foreign residents. Have a blast this winter skiing with MISHOP members! Never been skiing? Never even seen snow?

Don't worry! Our volunteer instructors are here to help! Why not take advantage of this great opportunity to ski and enjoy the Japanese winter?

More details to come in the next month's (January) newsletter.

【Provisional schedule】

◆ Eligible participants : Non-Japanese residents and their family members (Elementary school agers and up) / MISHOP members/helpers

◆ Date: Feb 23rd – 24th, 2019 (1 night 2 days)

◆ Ski Resort: Chateraise Ski Resort Yatsugatake (Nagano)

◆ Accommodations: Kawakamigo Nature Village (Mitaka City Extra-Curricular Facilities, Nagano)

◆ Fee: Adults ¥12,000, Children(elementary school age) ¥8,500
(Includes transportation, accommodation, party fee and insurance)

*There are separate fees for the lift and rental costs for ski equipment and ski wear.

◆ Application starts : From Jan 4th ~

MISHOP 国际交流滑雪之旅 2019

以外国籍市民为对象的“MISHOP 国际交流滑雪之旅”即将举行。一起来和 MISHOP 的会员们体验滑雪的乐趣吧。即使没有见过雪、没有滑过雪的朋友也不必担心，活动时会有协会志愿者陪伴左右为您提供帮助。机会难得，请踊跃参加。详细内容将会登载在 1 月号上，敬请期待。

【予定】

参加对象：外国籍市民及其家属（小学生以上）

MISHOP 会员（协会会员只作为志愿者募集的对象）

◆ 时间：2019 年 2 月 23 日(周六)~24 日(周日) 2 天 1 夜

◆ 滑雪场：八岳 Chateraise 滑雪度假村（長野县）

◆ 住宿地点：川上乡自然之村（三鷹校外学习设施 長野县）

◆ 参加费用：成人 12,000 日元 儿童（小学生）8,500 日元
(包括：往返大巴车票、住宿费、交流会费、保险费用等)
登山吊椅、租借滑雪用品、服装的费用需要行支付

◆ 报名：1 月 4 日(周五) ~

*12月29日(土)~1月3日(木), MISHOPはお休みです。

MISHOP will be closed

from 29th December (Sat) to 3rd January (Thu).

12월 29일(토)부터 1월 3일(목)까지 MISHOP 은
휴관입니다.

12月29日(周六)开始到1月3日(周四)为止,
MISHOP 事務局暫

もうしこみ・問い合わせ

Inquiries to
报名・咨询
신청・문의

み たか こく さい こう りゆう きやう かい みしよつぷ
公財)三鷹国際交流協会(MISHOP)
Mitaka International Society for HOsPitality
(公財)三鷹国际交流协会(MISHOP)事務局
(공재)미타카국제교류협회(MISHOP)사무국

〒181-0013 三鷹市下連雀3-30-12
三鷹市中央通りタウンプラザ4階
Tel 0422-43-7812
<http://www.mishop.jp/>

